

Contacts



Office pour la Langue
et la Culture d'Alsace
Elsassisches Sprochàmt

www.olcalsace.org

OLCA

11 a Rue Edouard Teutsch
67000 STRASBOURG

votre interlocutrice à l'OLCA :
Bénédicte Keck
03.88.14.31.21
benedicte.keck@olcalsace.org

Les conteuses :

Emmanuelle Filippi
14 Rue Beauregard
68440 ZIMMERSHEIM
06.24.17.85.78
efilippi@estvideo.fr

Marlyse Scheuer
23 Rue de la Meuse
68200 MULHOUSE
09.63.44.42.84
mlscheuer@live.fr



" Schneemaidala, Contes d'hiver et de neige "

Contes jeune public
Trilingues alsacien – français – allemand
à partir de 5 ans
à la portée de TOUS : dialectophones ET non-dialectophones

Création et Interprétation :
Emmanuelle Filippi et Marlyse Scheuer

Durée :
45 min. à 1h

Jauge :
65 spectateurs maximum



A l'initiative et avec le soutien de l'OLCA



As ìsch amol a Maidala gsi
As het a Sackala ghà...
*Il était une fois une petite fille.
Ou'avait-elle dans son petit sac ?*
G'schìchtla !

**Do ìsch a Tànnèbaimala
wo sini Nodle nemmi wìll**
*L'histoire d'un petit sapin
qui voulait changer ses aiguilles...*

Do kummt àui 's Fàmìlie Bär, mìt'em Papa, 's Mama,
's Biawala ùn 's Maidala.
Sie gehn spàziera, àwer bàll ìsch àlles wiss...
*Celle de la famille Ours qui part se promener
dans l'immense étendue blanche...*

Ùn dert wohne 's Antoinette un d'r Georges.
Sie hàn àlles, wàs sie brüche : a Kùehj ìm Stàll,
a Hùehñ ùf d'r Mùra, a Kàtz bim Ofa.
Numma ke Kind...
*Enfin, Antoinette et Georges, qui ont tout ce
qu'il leur faut. Mais, dans leur cœur, il reste un
grand vide, à la place de l'enfant qu'ils n'ont
jamais eu. Mais voilà qu'un jour d'hiver, il se
met à neiger...*



Les deux conteuses vous feront voyager dans un paysage de neige, avec leurs histoires tantôt en alsacien, tantôt en français ou en allemand.

À la fin du spectacle, chaque enfant repartira avec un petit Sackala plein de mots pour inventer à son tour des G'schìchtla !